

## EL INGENIOSO HIDALGO DON QUI- XOTE DE LA MANCHA,

*Compuesto por Miguel de Cervantes  
Saavedra.*

DIRIGIDO AL DVQUE DE BEIAR,  
Marques de Gibrleon, Conde de Benalcaçar, y Bañares,  
Vizconde de la Puebla de Alcozer, Señor de  
las villas de Capilla, Curiel, y  
Burguilios.



CON PRIVILEGIO,  
EN MADRID, Por Iuan de la Cuesta.

Véndese ea casa de Francisco de Robles, librero del Rey nro señor.

### **JUNTA DIRECTIVA**

*Presidente:* José Gamarra Castaño.  
*Vicepresidente:* Tomás Villamor Rodríguez.  
*Secretario:* Alfonso García Martín.  
*Tesorera:* Mari Luz García Manzanares.  
*Vocales:* Julián Sotomayor Sánchez.  
Gregorio Gómez Martín.  
Javier Pina Peña.  
Juan Ramírez Barrasa.  
Benito García García.  
Jesús Cañamero Gálvez.  
José Luis González Sánchez.

N.º 6 - Diciembre 1989.

### **EDITA:**

Comisión Cultural de la "Hermandad de Impresores y Libreros Toledanos San Juan Ante Portam Latinam".

### **CORRESPONDENCIA A:**

Comercio, 43 - 45001 TOLEDO.

### **IMPRIME:**

Imprenta "TORRES", S. A.  
C/. Barranco, s/n. - OLIAS DEL REY.

Depósito Legal TO. 2.155-1989.

*Nuestro agradecimiento a cuantas  
personas han colaborado en esta revista,  
y en especial a Gonzalo Almenara,  
Pedro Cases, Fernando Sordo, Tres en punto,  
y a las casas comerciales y entidades  
que se anuncian,  
pues gracias a su gentil aportación  
económica han hecho posible  
su publicación.*

*Muchas gracias.*



# LA CAJA DE TOLEDO DA MÁS SERVICIO

Para estar continuamente a su disposición, la Caja ha instalado una amplia red de Cajeros Automáticos.

Un servicio moderno, ágil, práctico, muy sencillo y... a cualquier hora del día o de la noche.

Infórmese en su oficina.

CAJA CONTINUA



**CAJA DE TOLEDO**

*Al servicio de Castilla-La Mancha.*

## Sumario:

	<u>Pagina</u>
<i>Saludo del Presidente</i> . . . . .	3
<i>Resumen de Ingresos y Gastos</i> . . . . .	4
<i>El Origen de la Letra</i> . . . . .	5
<i>La Técnica del rayo laser en las Artes Gráficas</i> . . . . .	6
<i>V Concurso de Pesca</i> . . . . .	8
<i>San Juan, Toledo y la Alquimia como proyección en el mundo</i> . . . . .	9
<i>V Concurso de Tenis</i> . . . . .	13
<i>Historia de las Artes Gráficas (III)</i> . . . . .	14
<i>Actividades Culturales</i> . . . . .	17
<i>Noticias Breves</i> . . . . .	20

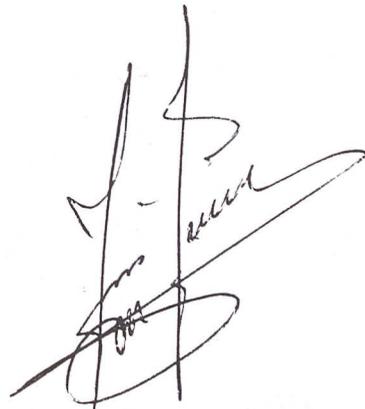
## Saludo del Presidente

*Hace ya cuatro años que soy Presidente de esta Hermandad y, como tal, me dirijo a vosotros para haceros la presentación de este número 6 de nuestro Boletín Informativo.*

*La verdad es que me siento más orgulloso de pertenecer a esta Hermandad que de ser Presidente de la misma, pero gracias al apoyo encontrado en esta Junta Directiva, me encuentro con fuerzas para seguir adelante, sabiendo que, a pesar del poco tiempo de que se dispone, ganas no me faltarán para seguir en esta tarea emprendida.*

*De Todos es bien sabido, y si no, esa es nuestra intención, que tratamos de ofrecer lo mejor que podemos brindaros, dentro del reducido margen económico en el que la Hermandad tiene que moverse; eso sí, seremos respetuosos con las críticas, siempre que sean constructivas y con un mínimo de lógica realista, así como el agradecimiento a todos los que apoyan nuestra iniciativa.*

*Desde aquí quiero hacer llegar mi más cordial saludo a todos los socios de nuestra querida Hermandad y a los que nos apoyan desinteresadamente, esperando que, como dije el año anterior, haya servido para unirnos un poco más.*



JOSE GAMARRA CASTAÑO

## Resumen de Ingresos y Gastos Campaña 1988-89

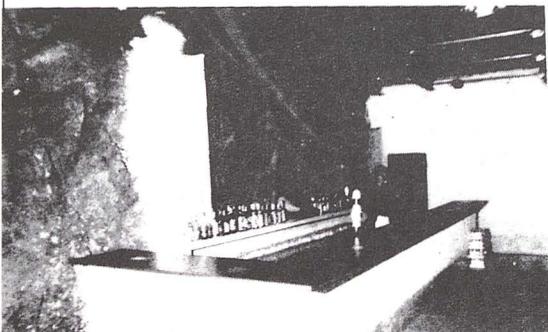
### INGRESOS:

	Pesetas
1. SALDO CAMPAÑA ANTERIOR.....	166.880
2. INGRESO INTERESES CAJA DE AHORRO .....	105
3. » VENTA PARTICIPACIONES LOTERIA DE NAVIDAD.....	287.000
4. » POR PUBLICIDAD REVISTA DE LA HERMANDAD.....	145.000
5. » POR CUOTAS DE SOCIOS.....	463.300
6. » VENTA DE PAPELETAS CIEGOS.....	99.000
7. » INVITACIONES CENA DE HERMANDAD.....	56.000
8. » VENTA PAPELETAS RIFA CENA DE HERMANDAD.....	65.800
<i>TOTAL INGRESOS AL 30 DE JUNIO DE 1989.....</i>	<i>1.283.085</i>

### GASTOS:

	Pesetas
1. PAGO FACTURA CAMPAÑA ANTERIOR.....	3.500
2. » LOTERIA DE NAVIDAD .....	250.000
3. » VINO ENTREGA REVISTA DE LA HERMANDAD.....	44.800
4. GASTOS DE REUNION.....	2.158
5. FACTURA IMPRESION REVISTA DE LA HERMANDAD.....	98.000
6. GASTOS DIA DE CAMPO Y CONCURSO DE PESCA.....	57.179
7. TROFEO DE PESCA.....	2.000
8. GASTOS CONCURSO DE DIBUJO (Material e invitación sangría) ..	22.440
9. » DE FLORES Y MISA DIA DEL PATRON.....	15.000
10. PAGADO PREMIOS PAPELETAS CIEGOS.....	39.000
11. TROFEO DE TENIS.....	10.000
12. PUROS CENA DE HERMANDAD.....	8.200
13. PAGADO FOTOS DE CONCURSO DE PESCA Y CENA.....	3.380
14. OBSEQUIOS CENA DE HERMANDAD.....	23.104
15. FACTURA CENA DE HERMANDAD.....	529.921
16. GASTOS II DIA DE CAMPO.....	60.000
17. SALDO CAJA DE AHORRO AL 30 DE JUNIO DE 1989.....	114.403
<i>TOTAL PAGOS AL 30 DE JUNIO DE 1989.....</i>	<i>1.283.085</i>

**Opusarela**  
**DISCOTECA**



¡El color vivo de la noche toledana!  
**GALERIAS MIRADERO**  
**TOLEDO**

# EL ORIGEN DE LA LETRA

Es posible que la letra, ese signo gráfico y oral tan cotidiano, haya nacido ligada a la necesidad de comunicación del hombre primitivo y a la liberación de las manos como elemento de apoyo, con su posterior y gradual perfeccionamiento como herramienta esencial para reconocer y transformar su entorno.

El deseo de diferenciar los objetos en los que se proyecta, comienza a utilizar la marca, presionando o haciendo incisiones en los objetos que desea diferenciar, extrayendo de la forma el contorno con el cual nacerá el trazo, producto último de una expresión gestual y con él, la expresión gráfica.



Los dibujos prehistóricos originaron los signos y letras

Estos signos se van ordenando en mensajes más complejos que configuran un discurso cargado de significados, todavía hoy no descifrados en su totalidad y en el que podemos intuir funciones mágicas, invocatorias y rememorativas.

Al comienzo la expresión es más realista y luego se transforma en síntesis sónicas que se van cargando de contenidos simbólicos a la vez que simplificando y esquematizando. Se van universalizando en la medida que su aspecto externo va adquiriendo un sentido más abstracto y más geométrico, por lo que

podemos intuir el nacimiento de una concepción universal más "humana".

Estos dibujos representan signos antropomórficos y zoomórficos geometrizados y otros esquemas universales que perduran en la historia con caracteres trascendentes, como cruces, líneas direccionales, círculos y ruedas radiadas, que en ningún caso son producto de las limitaciones gestuales del hombre primitivo, sino del comienzo del pensamiento complejo (pensar es esquematizar).

Se pasa de la mera representación objetiva a la conceptual encontrando formas de representación del movimiento, la fertilidad, etc. Podemos intuir la aparición de un código sónico que desemboca en señalizaciones, sistemas mnemotécnicos y de notación. Todo esto concluye en pictogramas llamados sinópticos o sintéticos, similares a los códigos aztecas y mayas precolombinos.

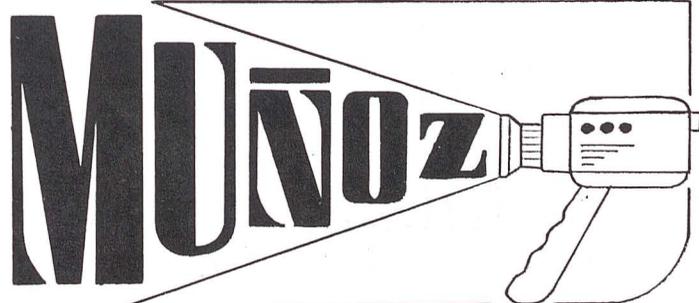
Con la aparición de un sistema logográfico, la escritura se va diferenciando paulatinamente del arte aún sin desprenderse en su totalidad de la figuración icónica heredada de los pictogramas, emprendiendo así un camino propio y diferente que marcará su mayor distancia con la expresión plástica en el momento de la aparición de la imprenta y más aún con las nuevas tecnologías.

A	Λ	a	MW	m
B	B	b	NN	n
<	C	c	OO	o
D	δ	δ	ΓP	p
E	E	e	2Q	q
F	F	f	RR	r
G	g	g	SS	s
H	h	h	T	t
I	i	i	V	v
K	F	k	X	x
L	L	l	Z	z

Alfabeto latino antiguo

SORDO-CASES

videoclub.



**EL CINE EN CASA**

\* \* \*

**Las últimas novedades en  
VHS y BETA**

\* \* \*

Calle Ferrocarril, 5 - Teléf. 21 67 98 - TOLEDO  
Calle Real, 6 - Tel. 36 63 00 - NAMBRUCA (Toledo)

# La técnica del rayo láser en el ramo de las Artes Gráficas

*El empleo de la técnica digital rápida así como la modulación de rayos láser hacen posible un nuevo procedimiento para el tramado de selecciones para color. El Ing.º Dr. Uwe Gast presenta en primer lugar en forma abreviada el tramado convencional y sus limitaciones, tal como se presentan bajo nuestro punto de vista. Una descripción abreviada de la técnica del tramado electrónico desemboca en la descripción del procedimiento para el tramado empleando el rayo láser.*

## La evolución de la técnica del tramado

Con la evolución de la fotografía en la segunda mitad del siglo pasado se creó un gran número de originales aptos para su reproducción por el proceso de impresión. Estos originales estaban formados por medios tonos de distribución uniforme, que para los procesos de impresión autotípicos había que transformar en áreas de impresión total y áreas de impresión nula. Estos originales entonces de nuevo tipo exigían el intercalado de una nueva operación, pues los originales producidos por métodos anteriores eran grabados de plumas, cuya descomposición en elementos en blanco y negro ya se daba manualmente.

Por ello se comprende que en este tiempo se observen actividades especialmente orientadas a la introducción del proceso del tramado. En el año 1882 Georg Meisenbach de Munich presentó solicitud de patente para el procedimiento de tramado. Este fotografiaba los gráficos de medios tonos a través de un cristal de tramado rayado a líneas, dando un giro a este cristal de tramado tras la mitad del tiempo de exposición, de tal forma que las líneas se cruzaban. Una muestra de tal actividad es también una patente concedida por la Oficina de Patentes de Berlín en 1892. Esta patente hace referencia a la posibilidad de aplicar las tramas a ángulos diferentes entre sí de  $30^\circ$  en  $30^\circ$ , para evitar franjas de distinta claridad y distinta intensidad de color. Esta es la primera referencia a la posibilidad de suprimir el muaré y la alteración de los matices en la impresión a varias tintas.

El procedimiento usual de tramado se desarrolla en principio siempre de tal forma que tiene lugar una modulación de la señal del original por mediación de una trama intercalada, tras lo cual la película expuesta, con su umbral de exposición, puede efectuar la descomposición de la imagen en líneas o elementos puntiformes de diverso grosor. En calidad de trama, lo que mejor resultado ha dado es una trama grabada sobre vidrio. En la superficie de un vidrio la red de líneas grabadas al ácido se ennegrecía y permitía así, en el proceso fotomecánico de transmisión en la cámara, modular la imagen expuesta a través de la trama grabada sobre el vidrio. Para la obtención de los puntos de trama deseados, se habían diseñado tramas grabadas sobre vidrio con la formación de cuadros de trama cuadrados, rómbicos, rectangulares y también de forma granular. Muchas veces podía conseguirse una determinada gradación en el proceso de tramado mediante el empleo de una exposición previa, una exposición principal y una exposición final; en general se precisaban en conjunto tres procesos de exposición.

El empleo de la trama grabada sobre vidrio en la cámara exige ajustes de especial precisión: la finura de la trama, la distancia de la trama a la película expuesta, la apertura del diafragma y las dimensiones de la selección para color guardan relación entre sí. Si estos valores guardan entre sí una relación equivocada, se obtiene también una proporción inconveniente entre la exposición del centro del punto y el borde del mismo, y como consecuencia una distribución incorrecta de la densidad en el punto de trama.

Un ulterior desarrollo de la trama grabada sobre vidrio es la trama graduada, que emplea rayados de diverso grosor y posee líneas de color magenta. Con esta trama se obtiene la posibilidad de compensar con filtros de color diversos márgenes de densidad.

Actualmente, el tramado tiene lugar preponderantemente con tramas de contacto. Estas tramas pueden conseguirse en forma de películas con desarrollo de la intensidad que sigue una ley senoidal, habiéndolas para la obtención de positivas tramadas, negativos tramados, para selecciones para color con punto elíptico, así



como con punto casi cuadrado, y también con punto doble. Se puede disponer de ellas en forma de trama gris y de trama magenta. Estas películas de trama son flexibles y por ello adecuadas para su empleo en el tramado directo con scanners de cilindros, sujetándolas sobre la película litográfica y haciendo que el haz luminoso de inscripción tenga que atravesarlas. Para la cuatricomía se emplean cuatro diversas tramas de contacto, que usualmente se disponen a  $-15^\circ$  para magenta,  $0^\circ$  para amarillo,  $+15^\circ$  para azul cianógeno y  $+45^\circ$  para negro.

### Ensayos previos

Los ensayos se concentran en el empleo del scanner para el tramado electrónico directo. Por publicaciones de la RCA se sabe de ensayos americanos con el tubo de radiación catódica realizados en scanners. Se ha ensayado el formar los puntos de trama haciendo que el punto luminoso de la pantalla de rayos catódicos se desplace del centro hacia el exterior siguiendo una trayectoria espiral, generando un punto cuyo tamaño depende de cuándo se desvía del centro la inscripción espiral. Otra posibilidad consiste en registrar las imágenes tramadas de forma que la modulación de la densidad dé siempre puntos de trama de idéntico tamaño en función de la distancia que separa a los mismos. En las zonas luminosas de la imagen se registran pocos puntos de trama, mientras que las sombras están formadas por muchos puntos del mismo tamaño, así casi cubren la totalidad de la superficie. Por lo tanto resulta una modulación de la frecuencia de presencia de puntos de trama de igual dimensión todos ellos.

### Tramas electrónicas

Con los scanners es posible intercalar la trama en el recorrido óptico, tal como tiene lugar con la trama de contacto. Sin embargo, también es posible intercalar la trama eléctricamente en el recorrido de la señal, consiguiendo así el tramado. La anulación de la trama tenía lugar girando el original respecto a la dirección de grabación; así pues la trama generada electrónicamente se mantenía invariable para todos los ángulos de tramado, lo cual corresponde al tramado convencional.

El scanner emplea una trama que presenta un aspecto diferente para diversos ángulos de tramado. Esta trama cumple el cometido de encajar en el sistema de las líneas de grabación, ya que no es posible grabar media cazoleta durante la primera vuelta del cilindro, y la correspondiente segunda mitad de la

cazoleta a continuación, durante la segunda vuelta del cilindro.

Por el método de tras cada vuelta intercalar una cazoleta en el hueco entre dos cazoletas contiguas de la línea de grabación anterior, se obtiene una trama de desarrollo inclinado. Mediante variación de la distancia entre los puntos en las líneas de grabación, así como de la distancia entre las líneas de grabación, se consiguen configuraciones de cazoletas tanto recaladas como alargadas, con las cuales pueden imprimirse unas sobre otras diversas tintas sin que se produzca muaré.

Para la obtención de selecciones de color se precisan cuatro ángulos de tramado. Si se sitúa en una vuelta el cilindro de inscripción el punto de trama exactamente junto al punto de trama vecino de la línea de inscripción de la vuelta anterior, se obtiene una trama de ángulo  $0^\circ$  con disposición horizontal-vertical de los puntos.

**No vaya así por la VIDA!**

**ASEGURESE CON...**

**FINISTERRE. S.A.**

desde  
**333 pts**

pensando en Vd. y en su familia, le aconseja

**MULTISEGURO FAMILIAR**

El seguro completo de las personas... y «sus cosas».

Para mayor información llámenos a nuestro telefono 22 15 22 en servicio permanente "24HORAS" o en nuestras oficinas Cervantes n.º 4-2.º Toledo.

**José M.<sup>a</sup> San Román Gómez-Menor**

# V C O N C U R S O D E P E S C A

Y nos pusimos a pescar, y todos pescamos algo, unos un muslito de pollo, otros un taquito de jamón, Tomás Redondo -ganador del concurso- más de treinta peces, y los menos afortunados un catarro.

Pero lo importante no fue nuestra capacidad de captura, sino que los más de setenta amigos que nos reunimos el 23 de Abril en el Canal de Castrejón, para celebrar nuestro prestigioso Concurso de Pesca, nos reimos, bromeamos y, sobre todo, lo pasamos muy bien.



GANADORES DEL V CONCURSO DE PESCA

Los pescadores oficiales, es decir, los que participaron con caña y anzuelo, lograron sacar del agua nada menos que ochenta piezas; de las que Araceli Trujillo, primera mujer en el ranking, se llevó una docena; Briones, por su parte, logró capturar el monstruo de la jornada: un pez de casi tres kilos, que suponemos disecado a estas alturas.

Y de todo hubo: Fútbol asesino para algunos amantes de la cerveza; juegos de Mus para los más razonables; Carreras de Sacos, Globos, etc. En fin, muchas cosas se hicieron en un día feliz.

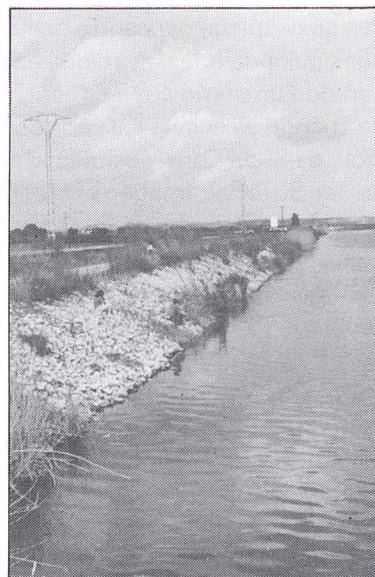
Y como todo salió tan bien, no hubo más remedio que repetirlo, y así lo hicimos en Septiembre en lo que llamamos el "II Día de la Familia", donde ya muchos nos centramos exclusivamente en la paella y el jamón, con todo respeto.

## GANADORES:

- 1.º - Tomás Redondo.
- 2.º - Fco. Javier Briones.

## MUJERES:

- 1.ª - Araceli Trujillo Illán.
- 2.ª - Pilar G.ª Manzanares.



ARTICULOS DE IMPORTACION HI-FI TV.-VIDEO



HI - FI CAR

Teléf. 21 40 67

Calle La Unión, 2  
TOLEDO



**TODO TIPO DE  
INSTALACIONES  
Y MODELOS**

Telf. 230359 - Polg. Ind. (Toledo)

# SAN JUAN, TOLEDO Y LA ALQUIMIA COMO PROYECCION EN EL MUNDO

**Conferencia pronunciada por D. Alejandro Vega Merino, en el Centro Universitario de Toledo, el día 17 de Diciembre de 1988, con motivo de las Fiestas Navideñas, en la cual se hizo la presentación del n.º 5 de nuestra revista, ofreciéndose a continuación un vino de honor.**

Buenas noches estimado auditorio. Nos encontramos en este salón del Centro Universitario, celebrando la fiesta de vuestro patrón S. Juan. Este fue apóstol predilecto de Jesús por estar muy unido a él, ya que el nombre Juan quiere decir: "En él está la gracia". Se le conoce también con el sobrenombre de "S. Juan ante la puerta latina", estando condenado a morir por orden del emperador Domiciano, en una tina de aceite hirviendo delante de dicha puerta, riesgo del que sale ileso, y así con este título denomináis a todos vuestros actos culturales.

Este santo es uno de los cuatro evangelistas, cuyo símbolo es el águila, pájaro de la sublimación en el simbolismo alquímico. Por tanto, es necesario recordar aquí dos milagros trascendentes a lo largo de su vida. Uno de ellos concierne a la reconstrucción de dos piedras preciosas que se encontraban partidas en fragmentos. Esta correspondencia es perfecta con el "arte", puesto que el alquimista, tras haber encontrado la "materia prima" de su magisterio, sus posteriores trabajos consisten en conquistar la "piedra blanca" y más tarde la "piedra roja".

El otro milagro según nos cuenta S. Isidoro, consistió en convertir en "oro" un montón de guijarros tomados a la orilla del mar y que lógicamente encierra una extraña analogía con la transmutación del plomo en oro, recogido el primero a la orilla del océano de símbolos que pueblan el gran "arte".

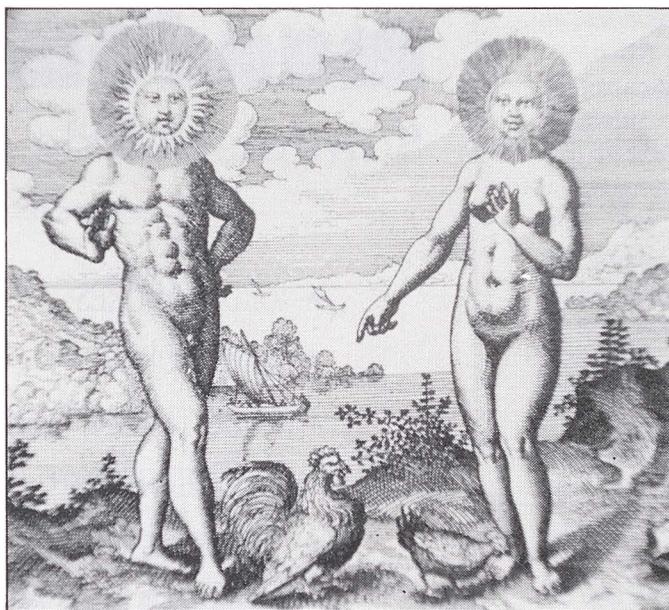
Pero lo más importante en la vida de vuestro santo patrón es, que desterrado a la isla de Patmos, escribe en ella uno de los libros que componen la Biblia, este es el "Apocalipsis", que nos enseña la revelación, dando lugar junto a otros textos parecidos, a un género literario al que denominamos como hermético, que nos quiere decir cerrado, profundo.

Así es como están escritos y compuestos los libros dedicados a la alquimia, término que nos enseña el "divino trabajo". Este arte penetra en Occidente por España, nos le traen los árabes, ellos nos legaron todo el saber acumulado del "arte sagrado", aunque aún enmascarado entre obras de medicina, física, filosofía, etc.

En este tiempo Toledo se convierte en el gran centro de la cultura, donde se traducen todas las obras más importantes de autores griegos y árabes. Esta ciudad vuelve a recoger en ese tiempo al igual que en tiempos anteriores, la antorcha alquímica que dará resultados sorprendentes respecto de Occidente, legado universal que desde este Toledo-crisol y después de su enriquecimiento, se transmuta y se proyecta sobre todo el orbe conocido. Por todo ello, no podemos tener dudas, que en los tratados salidos desde aquí en esa época y a posteriori tengan, algunos de ellos la expresión de "escrito en lengua de Toledo".

Desde entonces comienza un ir y venir a España y especialmente a esta ciudad, peregrinación de todos los hombres ávidos del saber de la "traducción común", pues aquí se halla toda la ciencia, en lo que hoy llamamos Escuela de Traductores.

Hay una primera época de esplendor en Toledo, dirigida por el mecenas y Arzobispo D. Raimundo hacia 1130. En ese tiempo se lleva a cabo una labor de traducción sin precedentes, del árabe al latín, más tarde se haría al romance o castellano. En esa época se encuentran los traductores mejor reconocidos en nuestro tiempo. Entre ellos desta-



camos a Juan Avendaut Hispano, de origen sefardí, que en el plano alquímico, traduce en filosofía el "Libro de las Causas" de Aristóteles, donde vemos ya reflejados a los cuatro elementos, el libro "De Intellecto" del árabe Alquindi, "Diferencia entre ánima y espíritu" de Costa ben Luca, atribuido a Avicena, la "Fuente de la Vida" de Avicibrón, la "Metafísica" del mismo autor, contenedora de una importante parte alquímica, y ya en medicina traduce la "Epístola de Conservación del Cuerpo Humano", que en su final nos habla del "Gran Arte", esta obra está atribuida al Pseudoaristóteles.

El nombre de esta última es "Sirr-al-asrar" y parece originaria de Persia, al pasar el título al latín se denominó como "Secretum Secretorum" y de este al castellano llamada "Poridad de Poridades". Fue la más difundida de toda la Edad Media y traducida a infinidad de lenguas, además de ser muy usada por la ciencia e influyendo en la literatura moderna.

Otro traductor importante en esa época es Domingo Gundisalvo, que en el medio alquímico traduce las obras "Cuestiones" y "De Intecto" de alfarabí y compone la "División de la Filosofía" y la "Inmortalidad del Alma".

Hacia 1167 se halla en Toledo el traductor Gerardo de Cremona, que en la ciencia alquímica nos deja el título "Naturaleza Divina" o "De la Perfección" de Jabir ibn Hayan, el tratado sobre "Alumbres Y Sales" atribuido a Rasis. En filosofía traduce el libro de la "Generación y Corrupción" entre otros, pero el más importante es el tratado sobre "Meteoros" de Aristóteles, libro de gran ayuda para la comprensión de la concepción alquímica.

Se traducen en este tiempo y quizá en Toledo, los "Ochenta y ocho experimentos naturales" de Rasis, denominados como "Secretos Naturales". También el "Libro de Ostanes" de procedencia griega, que aporta nada más que ochenta y cuatro nombres distintos a la piedra filosofal, además de aparecer como una auténtica vía iniciática por donde hay que atravesar siete puertas con misteriosas inscripciones, al igual que en la escala de los filósofos, haciendo referencia especial a Andalucía.

También se encuentra en España y quizá en Toledo, el inglés Roberto de Chester, según una carta fechada en 1144 de Pedro el Venerable a S. Bernardo, donde dice que en 1134 le encuentra en este país traduciendo y escribiendo. Este traduce un libro sobre el gran arte denominado como "De Alchimia", de forma muy especializada y fechado en 1144.

Al comenzar a tener su justa fama esta 1.ª Escuela, comienzan a venir filósofos a España y en especial a Toledo, aunque ésta empiece ya a decaer. Uno de ellos es Daniel Morley, que en uno de sus escritos valora a los traductores toledanos como "los filósofos más sabios del universo". Este personaje traduce varias obras, además de escribir una titulada "De Filosofía" donde comenta los cuatro elementos, incluyendo a la alquimia como "Ciencia de la Transmutación de los Metales en Distintas Especies".

En la 2.ª mitad del siglo XII, se encuentra residiendo en España Alfredo de Sareshel, traductor y filósofo inglés que traduce entre otros "El Sifa" o "Meteoros" atribuido a Avicena, aunque sólo su parte alquímica a la que denomina con el nombre de "Avicennae Mineralia" o "Libro de la Congelación".

Otro traductor es Hugo de Santalla, al que se le cree oriundo de Galicia, que también traduce obras de alquimia.

Más tarde, en el período de transición entre la época raimundiana (1187) y la época alfonsina (1260), es cuando se comienza realmente a traducir al romance como lengua final de las traducciones. En este tiempo entre las dos escuelas, nos encontramos sobre 1217 al tan nombrado Miguel Escoto, al que se cree natural de Escocia, entre sus traducciones, nos encontramos sobre el gran arte con la obra "Origen de los pequeños meteoros" (Meteora Parva Naturalia). Más tarde en Sicilia, escribe el tratado titulado "Comentario a la Esfera del Sacrobosco" donde se muestra partidario de la transmutación alquímica.

Existe otro personaje a finales del siglo XII o principios del XIII llamado Marcos de Toledo, médico y canónigo de esta ciudad al cual se le atribuye la traducción de "Introducción a la Envoltura de Galeno" de Ibn Ishaq.

Pedro Hispano, del que se cree que es portugués, pero que se presenta como natural de Galicia, escribe

# mundomatic, s. l.

## Suministros de informática

- ORDENADORES
- IMPRESORAS
- TODO TIPO DE CONSUMIBLES
- MANTENIMIENTO INTEGRAL A EMPRESAS
- PROGRAMAS A MEDIDA
- REPARACION DE ORDENADORES
- SERVICIO A DOMICILIO A EMPRESAS EN LA COMUNIDAD DE CASTILLA-LA MANCHA

Elche, 4 - Teléfono 641 15 14 - Fax 641 48 97

Fuenlabrada, 8 - Teléfono 611 58 65

ALCORCON (Madrid)

Gran Vía, 33 (Centro Comercial)

MAJADAHONDA (Madrid)



ESTRELLA DE ORO  
A LA CALIDAD

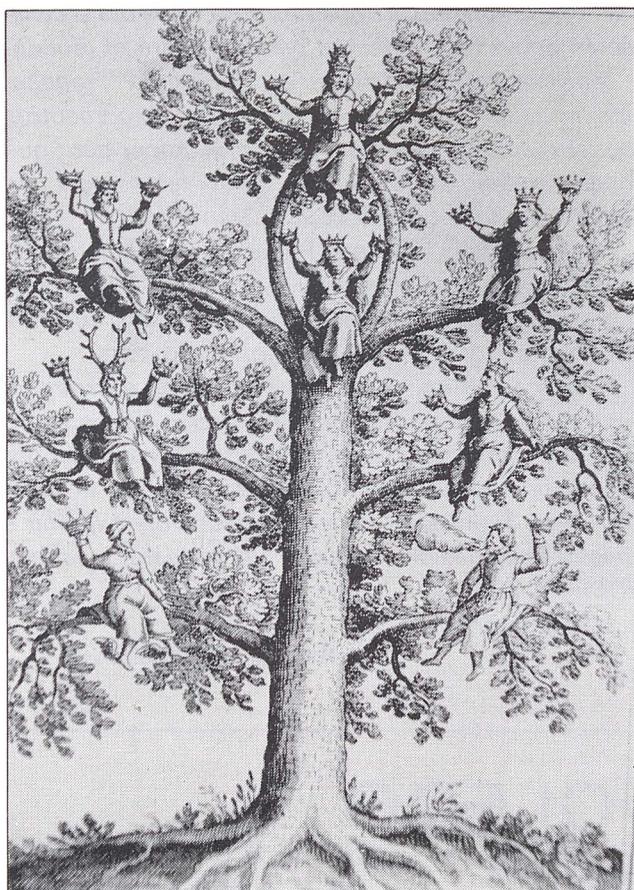


- OFFSET • TIPOGRAFIA • ENCUADERNACION
- FOTOCOMPOSICION • PAPELERIA • REGALOS

PAPELERIA Y OFICINAS:  
Pza. Tendillas, 4 - Teléf. 22 30 17  
Fax 21 46 11 - TOLEDO

TALLERES:  
Calle Barranco, s/n. - Teléf. 35 79 15  
OLIAS DEL REY (Toledo)

un tratado muy curioso titulado "Libro de Compostela" relacionado con la alquimia, en él se describe la obtención de aguas y aceites de gran virtud, este personaje nos lega también el tratado sobre "Las Doce Aguas", entre los que se encuentra el tan buscado "Elixir de la Vida".



También se encuentra aquí en esa época un tal Juan Paulino, al que se conoce como Juan de España, aunque este punto es muy discutible; éste escribe el tratado titulado "Doce Experimentos", donde se comienza a dar soluciones para curar horribles enfermedades y adonde se garantiza nada más y nada menos que la "Eterna Juventud", que es en realidad la consecución de la "Piedra Filosofal".

Entre todos estos tratados, aparece la receta alquímica más antigua de Occidente, y según se cree, está datada en el siglo X, se le atribuye al monje Teófilo y es denominada como "Cédula sobre los Caminos del Arte". En ella se habla ya de la fabricación de vitrales, que no vidrieras, para ornamentos de templos. Este monje demuestra ser un gran conocedor de los métodos alquímicos usados en España, puesto que se refiere a la obtención del oro, en ella nos enseña los procedimientos "árabe" e "hispanico", y como es lógico, el segundo artificio es mucho más difícil de obtener que el primero, ya que nos enseña que la transmutación se obtiene con "Sangre Humana y Polvo de Basilisco", este último animal tan bilipendiado por los detractores de la alquimia, se refiere al "Mercurio Sáfico" y según nos enseña Dom Pernety, este mercurio es disolvente, por lo cual es contenedor de las piedras blanca y roja, la sangre humana es el "húmedo radical" o propiedad de la materia de la Grande Obra.

Más tarde, sobre 1260, aparece en Toledo bajo el mecenazgo de Alfonso X "el sabio", la 2.ª escuela de traductores, en ella se llevan a cabo traducciones sobre astrología, astronomía, álgebra, trigonometría, el Corán, la Biblia, el Talmud y la Cábala. Sobre el arte de la alquimia hallamos en esta época un apócrifo con el título de "Tesoro del Rey Alfonso X", obra escrita en verso que nos habla de las dos vías seca y húmeda, pero bajo un hermetismo total, de ahí que sea llamado "Libro de los Candados" por su cerramiento.

También en el "Teatro Químico", formidable colección de obras alquímicas aparece un opúsculo atribuido al rey Alfonso de Castilla, titulado "Claves de la Filosofía".

Estas dos épocas donde se encuentran las dos escuelas y su tránsito, son la lumbrera que iluminó a Europa y que dió la ciencia que dura hasta nuestro tiempo. Pero refiriéndonos a España muy de pasada, para no aburrir a este auditorio, voy a nombrar con sus principales obras a los grandes hombres que tocaron de lleno el arte de la alquimia.

Cronológicamente nombraré en primer lugar al archifamoso marqués D. Enrique de Villena, que nos dejó su libro "Los Doce Trabajos de Hércules" relativo

a las doce operaciones necesarias en nuestro magisterio, el "Arte Cisoria" y su "Carta responsoria a los veinte sabios cordobeses".

Arnaldo de Villanueva, posiblemente de origen español, médico de papas y profesor en Montpellier, escribe una obra titulada "Tetragrammaton", la glosa sobre el versículo "Yo soy el Alfa y la Omega", la obra "Semita Semitae" o "Visión Mística", la epístola "Sobre Alquimia", dirigida a Roberto de Anjou y su epístola "Sangre Humana" dirigida al maestro Jacob de Toledo, su amigo carísimo, personaje enigmático para todos los investigadores que lo han intentado.

Raimundo Lulio, el "Doctor Iluminado", grandioso pensador y místico que murió martirizado en tierras árabes y que alcanzó la iluminación en el Monte Randa, allá en sus tierras mallorquinas, sobre 1304 nos deja su obra "Dámic et Amat", obras como "Los Secretos de la Naturaleza", el libro de la "Contemplación", su "Ascenso y Descenso del Intelecto" y su tratado "Blanquerna" referente a la carpintería mística.

Juan de Rocatallada, catalán, aunque aún se especula con su origen, nos lega su libro sobre la "Quintaesencia" y su grandioso tratado "Libro de las Luces", opúsculo dedicado a la extracción de la "Leche de Virgen".

Luis de Centelles, que en 1559 escribe una carta a cierto doctor con cien fragmentos alquímicos sacados de diversas obras.

Alonso Barba, del pueblo de Lepe, en Huelva, sobre el año 1637, escribe un libro muy interesante titulado "El Arte de los Metales", formada por sus estudios profundos de minerología en el cono sur americano, este es imprescindible para conocimiento de los secretos que esconden los metales.

Benito Jerónimo Feijoo, monje benedictino entre los siglos XVII y XVIII, nos lega su fabulosa obra "Teatro Crítico Universal", que en su primer tomo admite la posibilidad de la "Crisopeya", aunque luego la critica.

Diego Torres Villarreal, catedrático de matemática pura en la Universidad de Salamanca, famoso por sus almanaques astrológicos por ser aciertos totales, nos deja sus libros "El Ermitaño y Torres", "Suma Médica" y "Piedra Filosofal".

En 1770, aparece Javier de Santiago Palomares, toledano muy ilustrado y gran estudioso de la alquimia. Este adquiere la remota tradición de recopilar, estudiar y traducir textos herméticos, dejándonos un manuscrito sobre la "Sabiduría Teosófica de Dios" y una transcripción del "Tesoro del Rey Alfonso X". Traduce el "Testamento de Adriano", escrito por Adriano de Mynsicht en 1651, dedicado a los herederos de Hermes.

Por último José Ramón Luanco, catedrático de Química de la Universidad de Barcelona, que en 1889 nos lega una obra fundamental para el estudio de nuestro "arte", titulada "La Alquimia en España".

Bien, después de este pequeño recorrido a través del tiempo sobre el arte de la alquimia en nuestro país, habiéndome dejado a muchos otros personajes dedicados a este menester, sólo me resta decirlos a todos los aquí presentes como gente que somos del "libro", que a nosotros nos toca de nuevo, recoger la "Palabra Abandonada" que nos legaron nuestros antepasados en esta magnífica ciudad, para proyectarla hacia el futuro, ya que el "Arte Magna" contiene en sus entrañas las claves del conocimiento y acercamiento a la "Mente Universal" que nos creó y nos dió la civilización como desarrollo del hombre sobre el mundo.

Los escritores al observar a "Naturaleza", recogemos la "Idea" intuyendo su fin último, pero vosotros sois el medio en que debemos apoyarnos, para que nuestro trabajo salga a la luz, de ahí la analogía con el camino enmascarado de la "Gran Obra".

Hallaremos la "Materia Prima" y la trabajaremos, hasta llegar a la "Piedra de los Filósofos". Entonces impresores y libreros haréis la multiplicación, que más tarde los editores se encargarán de proyectar.

Bendita cultura, con la que el hombre se tiene que desarrollar, para no ser un desheredado del corazón, por esto, todos nosotros nunca podremos caminar por separado, sino que tenemos el deber de andar el camino juntos, al unísono, hacer un esfuerzo y expresar a nuestra imaginación o "Sueño Verde" para donarla al HOMBRE NUEVO.

Muchas gracias.

ALEJANDRO VEGA MERINO

## REPROMATICA TOLEDO

### MAQUINARIA Y MATERIALES:

- ARTES GRAFICAS
- OFICINAS

### DISTRIBUIDOR OFICIAL:

- TINTAS PRISMA
- PRODUCTOS FUHRMANN

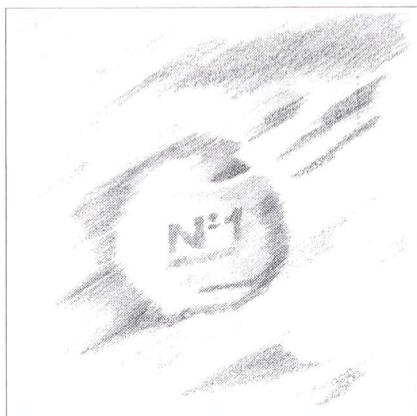


UNIPAPEL

Ntra. Sra. de las Nieves, 36

Teléf. 22 97 56 - Apdo. 506

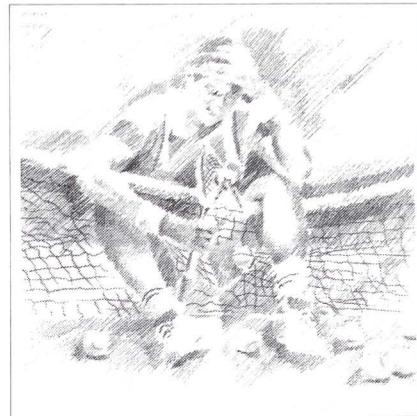
TOLEDO



*Si quieres ser un gran campeón...*



*Fijarte en las grandes figuras...*



*y si aún así el fracaso es estrepitoso, dedícate a otra cosa, el tenis no es lo tuyo.*

## V CAMPEONATO DE TENIS

### CUADRO DE HONOR

Alfonso García  
 Julián Sotomayor  
 José Pantoja  
 Francisco Fermín  
 Carlos García-Ochoa

Carlos Bagueño  
 Rafael García  
 Antonio Andrade  
 Juan Ramírez  
 Máximo García



*Y ganar muchos partidos...*



*Empieza por aprender a jugar...*



*Después debes entrenar mucho...*

# ARJUMA, S. A.

MATERIAL DE ENCUADERNACION Y MARROQUINERIA

### DISTRIBUIDORES:

MOOG - LANGESNSCHEINT  
 WALTER AULFES GMBH  
 A. KLEBES GMBH "KUM"

- MECANISMOS DE ANILLAS
- GOMAS DE CARPETAS
- TELAS DE ENCUADERNACION
- PIELES DE ENCUADERNACION
- PAPELES PINTADOS A MANO
- CARTON
- GUAFLEX
- TELFLEX
- PAPER-COAT
- HERRAMIENTAS
- CANUTILLOS PLASTICO
- FORNITURAS
- CANTONERAS
- TORNILLOS CARPETEROS
- OJETES Y REMACHES
- COMPRESORES

Calle Istúriz, 11 - 28020 MADRID

Teléfs. 534 56 63 - 534 00 95

Fax (91) 534 56 63

# Historia de las Artes Gráficas (III)

## Los copistas

Eran los que se dedicaban a copiar obras y escritos. También se les daba el nombre de *pendolistas*.

Los que más se distinguieron en esta profesión fueron los monjes, especialmente los benedictinos, que durante largo tiempo fueron los depositarios del humano saber.

Desde los albores de la Edad Media la reproducción de códices se verificaba en sus monasterios. En una gran sala, llamada *scriptorium*, se sentaban en amplios y cómodos bancos los *copistas*, mientras que el *lector* se acomodaba en un estrado elevado desde donde iba dictando la obra. De esta manera se obtenían a la vez tantos ejemplares de la misma cuantos eran los *copistas*. Una vez terminados, se revisaban las copias y se confrontaban con el original, haciéndose las correcciones y enmiendas que aún hoy pueden verse en diversos códices.

El notable escritor Tomás Jameson, en su famosa *Enciclopedia*, no puede menos que afirmar que «si no fuera por los monjes medievales, se habría apagado la luz de la ciencia; ellos durante más de dieciséis siglos dieron albergue en sus pacíficos claustros a los grandes pensadores de la antigüedad y preservaron del común naufragio las grandes tradiciones del arte antiguo. Los monjes fueron los únicos que paciente y constantemente fueron copiando los preciosos códices, esos mismos que ahora tanto aprecian nuestros magnates y que con tanto afán todos buscan...»

El aumento en la producción de libros trajo como consecuencia natural la división del trabajo y la especialización de los copistas, que se dividieron en *preparadores de pergamino y vitela*, *amanuenses*, *crisógrafos* e *iluminadores*.

Los *preparadores de pergamino y vitela* preparaban las hojas según el tamaño de la obra, dándoles la tersura y conveniente suavidad para que pudieran recibir bien las tintas.

Los *amanuenses* escribían el texto o cuerpo de la obra, dejando los blancos suficientes para la ornamentación e iniciales.

Los *crisógrafos* ejecutaban el dibujo de las iniciales, frisos y demás adornos.



Xilografía (Año 1423)

Los *iluminadores* o *miniaturistas* completaban la obra de los *crisógrafos*, pintando las grandes iniciales, frisos y demás adornos con oro y con colores adecuadamente aplicados.

La fantasía de los *iluminadores* era prodigiosa y a veces no se contentaban con las iniciales,

## SERIGRAFÍAS TOLEDO

PROPAGANDA - PUBLICIDAD - REGALOS DE EMPRESA

SERIGRAFIA - TAMPOGRAFIA - TERMOIMPRESION

\* \* \*

FABRICA Y EXPOSICION:

Travesía del Palomar, 5 - Teléfono 21 61 23 - **45006 TOLEDO**

BAR RESTAURANTE

## LAS TORRES II



3.ª Categoría

Alberche, s/n. - Teléf. 23 14 05  
Polígono Residencial  
T O L E D O



Bodas, Banquetes,  
Comuniones,  
Reuniones de  
Trabajo, etc.

BAR RESTAURANTE

## LAS TORRES III



3.ª Categoría

Urbanización San Francisco  
Teléfono 35 32 27  
OLIAS DEL REY (Toledo)

cabeceras, etc., sino que pintaban con primoroso arte escenas y pasajes de las obras, y a veces el retrato del autor o de la persona que había encargado su iluminación.

A estas pinturas se dió el nombre de *miniaturas*, por haber sido el *minio*, -rojo anaranjado-, el primer color que en ellas se usó.

En el siglo XIII los volúmenes se redujeron de tamaño -del folio pasaron al tamaño cuarto-, originándose las abreviaturas en el texto. Los miniaturistas se sometieron a la regla general de la reducción, ejecutando sus obras y dibujos en menor tamaño, pero con mayor delicadeza de rasgos y colorido, resultando verdaderas miniaturas de arte, a las que contribuyeron no pocos famosos pintores. En la época del Renacimiento empezaron a formarse los gremios de librereros.

Por fortuna, se conservan muchos y valiosos códices, escritos y miniados en los estilos de las diversas épocas, destacando los de la Biblioteca Vaticana, y Bibliotecas Nacionales de Madrid, París, Roma, Londres, Viena, Berlín, etc., e incluyendo muchas colecciones de catedrales, monasterios y entidades culturales: en España, el archivo de Simancas, el de la Academia de la Historia, el de la Corona de Aragón en Barcelona, la Biblioteca del Escorial, etc.

El códice más antiguo de España de que tenemos noticia es el *Código de Alarico* o *Breviario de Aniano* -principio del siglo VI- que fue descubierta en el archivo de la Catedral de León en el siglo XIX y que se conserva en la Biblioteca del Monasterio del Escorial.

Pero se consideran los códices *Beatos* como los más interesantes por sus bellas miniaturas, superiores a las de obras semejantes de cualquier país.

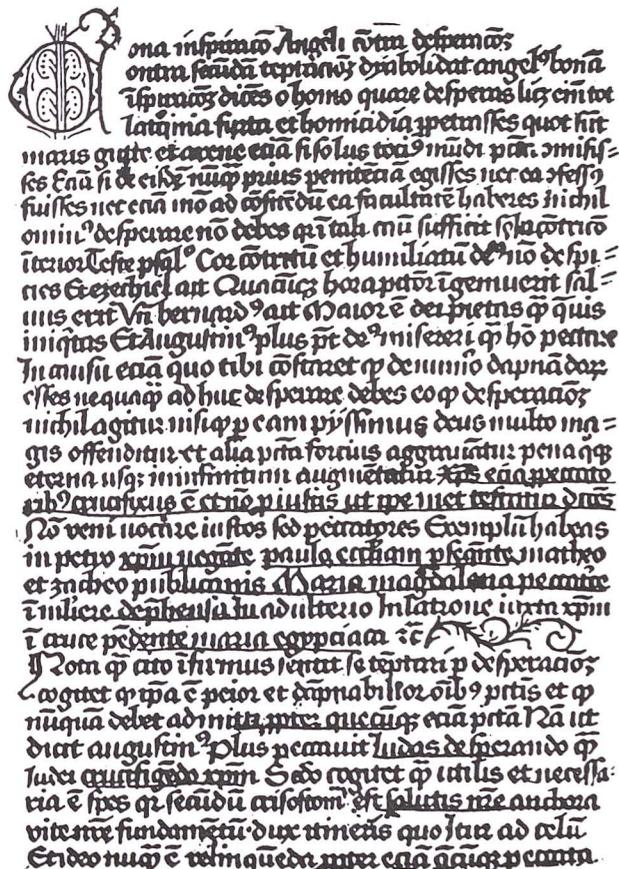
Se trata de un libro que gozó de gran autoridad doctrinal durante más de seis siglos, *el Comentario al Apocalipsis*, del asturiano san Beato de Liébana, que

vivió en la segunda mitad del siglo VIII. El primero de los *Beatos*, llegados hasta nosotros, está fechado el año 926 y los últimos son de principios del siglo XIII.

También son dignos de especial mención los manuscritos de los siglos X al XIII *Biblia Hispalense* o *Codex Toletanus*, *Biblia Legionense*, etc., el *Antifonario mozárabe de León* y los códices hechos por Alfonso X el Sabio, el *Misal de Santa Eulalia*, de finales del siglo XIV, el *Misal rico* del Cardenal Cisneros, del siglo XVI, etc.

## Impresión tabelaria

Profesión no menos artística e importante que la de los copistas fue la de los grabadores de figuras en madera, nacida a principios del siglo XV. Estos



ona in p[er]p[et]ua[m] Angeli v[er]it[ate]m de p[er]p[et]ua[m]  
ontra f[er]ida[m] t[er]p[er]at[ur]y d[er]ibol[is]at angel[us] bon[us]  
i[st]u[m] d[er]ib[us] d[er]ib[us] o homo quare de p[er]p[et]ua[m] l[ig]t[ur] c[er]n[er]e  
lat[er]ia f[er]ita et homin[us] d[er]ia p[er]p[et]ua[m] quot h[er]it  
maus g[er]it et arene e[st]a si solus to[ra] m[er]it[ur] p[er]p[et]ua[m] m[er]it[ur]  
f[er]s En[im] si de e[st]e nu[m]q[ue] p[er]p[et]ua[m] p[er]p[et]ua[m] eg[er]it nec ca[us]a p[er]p[et]ua[m]  
f[er]it nec en[im] mo ad c[er]p[et]ua[m] ca[us]a f[er]it h[er]it h[er]it h[er]it  
omni de p[er]p[et]ua[m] no debet q[ui] tal[is] m[er]it[ur] h[er]it h[er]it h[er]it  
i[st]u[m] t[er]p[et]ua[m] p[er]p[et]ua[m] Cor d[er]it et humiliat[ur] de h[er]it de p[er]p[et]ua[m]  
nec de p[er]p[et]ua[m] aut Cun[ct]is h[er]it p[er]p[et]ua[m] i[st]u[m] g[er]it sal  
uus erit V[er]i b[er]it aut d[er]it d[er]it d[er]it d[er]it d[er]it d[er]it d[er]it  
i[st]u[m] q[ui]s Et Augustin[us] plus p[er]p[et]ua[m] de m[er]it[ur] i[st]u[m] q[ui] h[er]it p[er]p[et]ua[m]  
In au[st]u e[st]a quo tibi c[er]p[et]ua[m] q[ui] de m[er]it[ur] d[er]it d[er]it d[er]it  
f[er]it neq[ue] ad h[er]it de p[er]p[et]ua[m] debet eo q[ui] de p[er]p[et]ua[m] d[er]it  
i[st]u[m] h[er]it i[st]u[m] p[er]p[et]ua[m] p[er]p[et]ua[m] d[er]it d[er]it d[er]it d[er]it d[er]it  
gis offendit et alia p[er]p[et]ua[m] f[er]it ag[er]it p[er]p[et]ua[m] pena q[ui] q[ui]  
et[er]na usq[ue] i[st]u[m] i[st]u[m] aug[er]it d[er]it d[er]it d[er]it d[er]it d[er]it d[er]it  
i[st]u[m] q[ui]s q[ui]s e[st]e p[er]p[et]ua[m] ut p[er]p[et]ua[m] i[st]u[m] d[er]it d[er]it d[er]it  
No veni uocare i[st]u[m] s[ed] p[er]p[et]ua[m] Ex[er]it h[er]it h[er]it h[er]it h[er]it  
in p[er]p[et]ua[m] x[er]it i[st]u[m] paulo c[er]p[et]ua[m] p[er]p[et]ua[m] i[st]u[m] h[er]it  
et i[st]u[m] publicanis Maria magdalena p[er]p[et]ua[m] p[er]p[et]ua[m]  
i[st]u[m] de p[er]p[et]ua[m] i[st]u[m] d[er]it i[st]u[m] i[st]u[m] i[st]u[m] i[st]u[m] i[st]u[m] i[st]u[m] i[st]u[m]  
i[st]u[m] p[er]p[et]ua[m] i[st]u[m]  
I[st]u[m] q[ui] cito i[st]u[m] i[st]u[m] i[st]u[m] i[st]u[m] i[st]u[m] i[st]u[m] p[er]p[et]ua[m] p[er]p[et]ua[m] p[er]p[et]ua[m]  
C[er]p[et]ua[m] q[ui] p[er]p[et]ua[m] e[st] p[er]p[et]ua[m] et d[er]it d[er]it d[er]it d[er]it d[er]it d[er]it  
n[un]q[ue] debet admitt[er]e p[er]p[et]ua[m] que[st]u[m] e[st]a p[er]p[et]ua[m] Na ut  
d[er]it augustin[us] Plus p[er]p[et]ua[m] i[st]u[m] d[er]it d[er]it d[er]it d[er]it d[er]it  
i[st]u[m] q[ui]s i[st]u[m] x[er]it S[ed] q[ui]s q[ui] i[st]u[m] i[st]u[m] et i[st]u[m] i[st]u[m] i[st]u[m] i[st]u[m]  
i[st]u[m] e[st] h[er]it q[ui] f[er]it d[er]it i[st]u[m] i[st]u[m] i[st]u[m] i[st]u[m] i[st]u[m] i[st]u[m] i[st]u[m] i[st]u[m] i[st]u[m]  
vite[re] fundam[er]it d[er]it i[st]u[m] quo i[st]u[m] ad cel[er]it  
Et d[er]it nu[m]q[ue] e[st] i[st]u[m] p[er]p[et]ua[m] e[st]a q[ui]s p[er]p[et]ua[m]



**D**epositio quid est? Particula  
 tionis que pposita alijs par  
 tibus oratois significati  
 eaz aut comple. aut iurcar  
 aut inuuit. Depositioi quot accidit  
 Unus. Quid? Casus nri. Quor casus  
 Duo: Qui: Actiis i adtiis. Da ppo  
 sitiones acti casus: ut ad. apud. ante  
 aduersum. nis. circa. circa. contra.  
 erga. extra. inter. intra. infra. iuxta. ob  
 pone. per. ppe. ppter. scdm. post. trans  
 ultra. ppter. supra. circa. usq. secus  
 penes. Quod dicimus eni? Ad parciu  
 apud. villa. ante edes. eduersum inini

Gótico angular o de forma. Silografía S. XV

artistas, llamados *xilógrafos*, reproducían sus obras entintándolas con una mezcla colorante, cuyo ingrediente principal era la cola de color castaño, y oprimiendo sobre ellas hojas de pergamino o papel en las cuales aparecían los trazos grabados en la madera.

Estas primeras estampas, llamadas xilografías o planchas xilográficas, llevaban, a veces, inscripciones explicativas, más o menos breves, de la escena reproducida.

La xilografía más antigua conocida data del año 1418. Representa la Virgen rodeada de cuatro santos. Se conserva en el Museo de Bruselas.

Poco a poco fueron aumentando estas inscripciones, hasta ocupar mayor espacio que las figuras, y entonces fue cuando se aprovecharon de este procedimiento los artífices, especialmente

los plateros, para reproducir libritos de refranes, máximas, extractos del *Donato*, etc.

Son rarísimos los ejemplares de esta especie que se conservan, y todos son *anopistógrafos*, esto es, impresos por una sóla cara y en tamaño cuarto mayor o pequeño folio.

Para estampar un libro necesitaban, pues, grabar tantas tablas como páginas.

El arte de la xilografía fue aprovechado en un principio por artistas poco escrupulosos, que producían clandestinamente obras por medio de planchas xilográficas, y luego las vendían haciéndolas pasar por manuscritas. Lo cual, después de todo, no dejó de ser un paso avanzado hacia la imprenta.

Los impresos se hacían con tipos góticos en sus dos variantes, *cursivo* y *de forma* -si bien dominaba más esta última-, cuyos trazos eran semejantes a los usados por los *copistas*, empleándose también el sinnúmero de abreviaturas tan en boga durante el siglo XV.

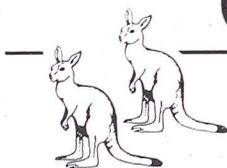
El papel que empleaban era de algodón o de las mejores clases de hilo, usándolo para la impresión en estado húmedo.

Cuando tenían una página grabada en una plancha de madera, que generalmente era boj, la entintaban por medio de los *tampones* de cuero rellenos de crin de caballo o de paño; colocaban después sobre ella el papel previamente húmedo y golpeaban suave y uniformemente el dorso del papel, quedando transportado sobre este el dibujo o letras de la tabla xilográfica.

El desarrollo de las impresiones xilográficas hizo disminuir poco a poco los *scriptorium*, que desaparecieron por completo al advenimiento de los tipos de metal y las imprentas.

COPISTERIA

**Canguero's**



SU CASA EN  
FOTOCOPIAS

COVARRUBIAS, 20

(JUNTO OFICINA DE EMPLEO)

Teléf. 21 40 48

y en

NÚÑEZ DE ARCE, 16

Teléfono 21 04 60

**T O L E D O**

# ASI FUE NUESTRO DIA DE CAMPO...

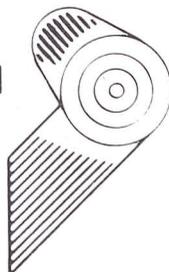


... Sobran los comentarios.

- OFFSET
- TIPOGRAFIA

**IMPRENTA**

**ROJAS**



Travesía de Bailén, 7  
Teléfono (925) 38 04 51  
**SONSECA** (Toledo)

# M I S A D E H E R M A N D A D

El sábado día 6, celebramos nuestra Misa de Hermandad en la Capilla del Convento de Santa Clara, ocupando la Sagrada Cátedra el Reverendo Dr. D. José Martín Saavedra.

Y allí nos reunimos en la oración para reafirmarnos en que nuestra Hermandad, como obra humana, por encima de cualquier objetivo, debe estar presidida por el amor.



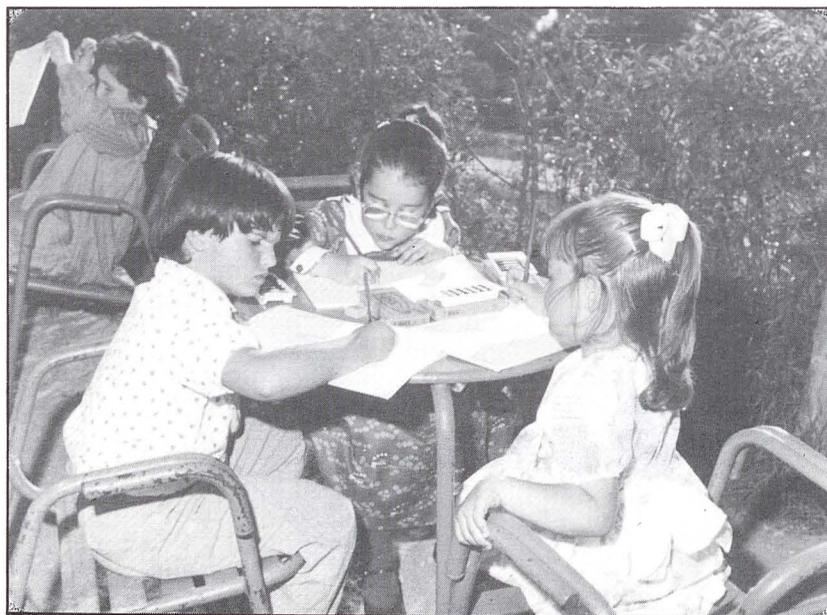
El sacerdote oficiante glosó en sus emotivas palabras la figura de nuestro Patrón San Juan Ante Portam Latinam, como ejemplo de valentía en su fe, y animó a todos los asistentes a seguir como hiciera el Apóstol, el camino de la esperanza.

Setenta niños, de 4 a 9 años, participaron el viernes día 5 de Mayo en nuestro ya famoso "CONCURSO DE DIBUJO INFANTIL", celebrado en la Cafetería "El Cambrón", en el Paseo de Recaredo.

Bajo la atenta mirada de los muchos mayores que había, padres, madres y abuelos; pero sin hacerles demasiado caso, los tiernos infantes demostraron, una vez más, que son los mejores.

Dada la calidad de los trabajos presentados, el Jurado no pudo fallar un único premio, tanto es así que se repitió, como el año pasado, la necesidad de premiar a todos, ante la imposibilidad de elegir entre un Dalí o un Picasso.

Los que sí se pasaron un poco fueron, precisamente los mayores que entre traguito y traguito de sangría, se pusieron algo tiernos, según versión bastante comentada en el cole al día siguiente, y no hubo forma de hacer carrera de ellos, sobre todo de los abuelos, que siempre son los más díscolos en estos casos.



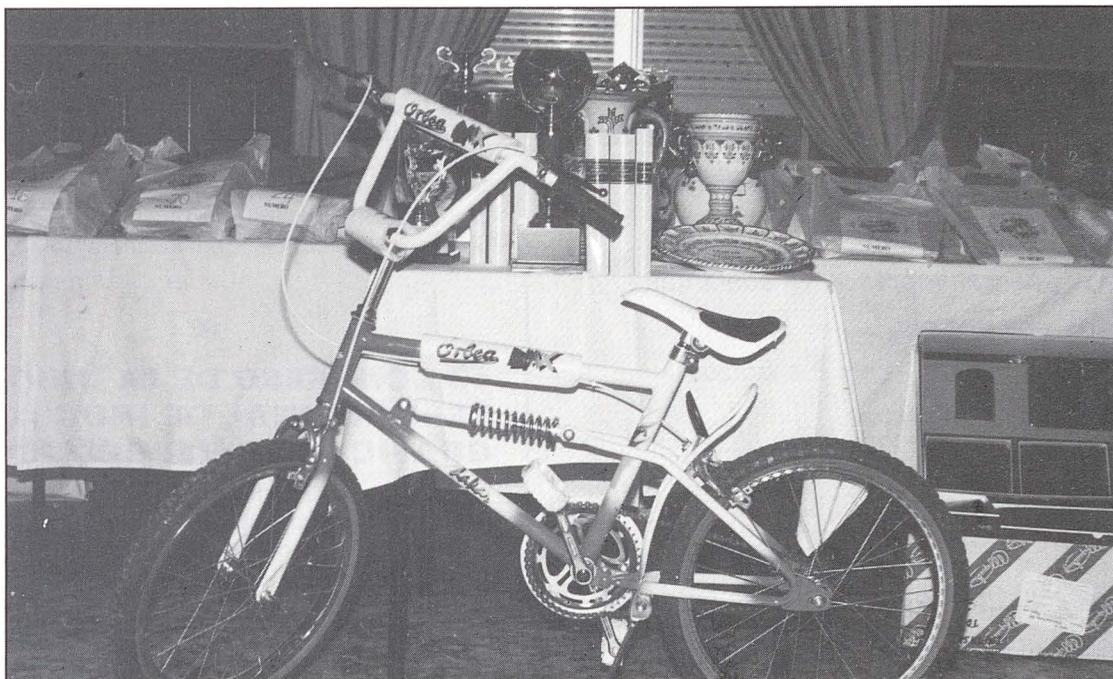
# C O N C U R S O D E D I B U J O I N F A N T I L

# CENA DE HERMANDAD

*Doscientos asistentes nos reunimos en sana alegría el día 6 de Mayo, en el Restaurante TORRES II (Polígono Industrial), para participar en nuestra tradicional Cena de Hermandad de todos los años.*

Nuestro Presidente, en unas emotivas palabras, dió la bienvenida a todos los asistentes, haciendo votos porque la unidad que se respiraba en el ambiente festivo de este acto siguiese siempre vivo,

dores de los concursos organizados por la Hermandad, recibidos con lógico orgullo y entre los enforvorizados aplausos de los comensales, y algún que otro comentario jocoso.



*Uno de los magníficos premios*

como la mejor base para lograr los objetivos de solidaridad de nuestra Hermandad; recabando, asimismo, la colaboración entusiasta de todos.

En el transcurso de esta cena se entregaron los diferentes premios a los gana-

Para finalizar, todos acabamos en un Baile Fin de Fiestas hasta las tantas de la madrugada, en el que quien más quien menos hicimos lo que pudimos. Seguro que el año que viene con la Lambada, a muchos les irá mejor.

 **Unipapel**

INDUSTRIA DEL SOBRE Y MANIPULADO

Depósito en Toledo: C/. Ntra. Sra. de las Nieves, 36  
Teléfono 22 97 56 - Apdo. 506  
T O L E D O

## IMPRESOR

*Dios te tomó las huellas digitales,  
tinta tus dedos, táctiles tus sueños,  
hoja de papel blanco interminable tu corazón.*

*Manos las tuyas puestas a la obra  
de las desconocidas  
aventuras de otros.*

*Alcanzas a los astros las grandes linotipias  
infatigables, con una escolta virgen de fértiles  
minervas,*

*breves y alumbradoras,  
paridoras.*

*Yo te acuso a mi lado, en mi errata de imprenta  
asustada,  
cargada de relámpagos del sol.*

*Tú formas el poema, impresor, te adelantas,  
te evidencias, me acoges.*

*Eres los brazos  
de nuestras ideas, casi tuyas.  
Eres plomo caliente en la sabiduría,  
te pones sobre el molde.*

*Eres el molde.*

*Y te imprimes tú mismo en nosotros. Tú dices  
a las palabras -a su mundo de letras- cuando  
[tienen que hablar.*

*Y si tú se lo mandas, ellas hablan y hablan.  
Y hablan.*

*Hablan, como si nos hundieran en un nuevo  
[silencio.*

*Porque a la forma tú le das idea,  
imprimiéndola en mí, volviéndose a nosotros.*



JUAN ANTONIO VILLACAÑAS

## NOTICIAS BREVES

### RECOGIENDO LA INQUIETUD CULTURAL DE TOLEDO APARECE EL 5.º NUMERO DE "PORTAM LATINAM"

La Revista Informativa anual de la Hermandad de Impresores y Libreros Toledanos, "San Juan Ante Portam Latinam", ha salido a la luz. Esta publicación se presentó oficialmente en una conferencia de Alejandro Vega sobre, "La Piedra Cosmogónica", en el Centro Universitario, el pasado día 17.

En este número, en el que se agradece la colaboración del periodista Gonzalo Almenara, Centro Universitario y las Entidades que han ayudado a su realización, se reflejan las actividades de la citada Hermandad, compuesta por más de cien socios de toda nuestra provincia, durante el año 88.

Asimismo, se insertan una serie de artículos de alto nivel cultural, como los dedicados a San Juan Ante Portam Latinam; La Historia de las Artes Gráficas, con inmejorables reproducciones de textos antiguos, o el ya citado sobre la Piedra Cosmogónica.

(EL DIA DE TOLEDO/24-12-88)

✱

### 43 CONGRESO DE LA UNION INTERNACIONAL DE INDUSTRIAS GRAFICAS DE REPRODUCCION

Durante los días 9 al 11 de junio, se ha celebrado en la ciudad alemana de Hamburgo, el 43 Congreso Internacional de Industrias Gráficas de Reproducción.

ha sido éste un Congreso en el que el tema de la formación profesional ha tenido un especial interés, por la concienciación de las empresas de que la preparación, formación y selección de los futuros empleados dependerán en buena medida de las empresas.

✱

### EXITO DE GRAPHISPAG-89

#### Participación internacional

Las cifras de visitantes de Graphispag, a lo largo de los amplios horarios de los días que ha durado el Certamen, han rebasado las previsiones más optimistas.

El día de la clausura, el registro de profesionales que habían asistido a Graphispag contabilizaba la presencia de 87.000 visitantes nacionales y extranjeros, y superaba en casi un 50 por 100 la estimación previa de los organizadores, cifrada en 60.000 visitantes.

La presencia internacional ha sido muy nutrida, en una doble vertiente: por una parte, países tradicionalmente fabricantes y exportadores, como los de la Comunidad Europea y los Estados Unidos, que han venido a exponer las últimas novedades en maquinaria y tecnología. Por otra, países con economías importadoras en el sector de las Artes Gráficas, que han podido conocer las últimas novedades en el sector, y al tiempo efectuar compras de su interés.



**AHORA  
LA CAJA RURAL  
PONE  
EN SUS MANOS  
TODAS LAS  
VENTAJAS VISA**

